

Bil Gwasanaethau Bysiau (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

Bus Services (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mawrth 2020 | March 2020

Use Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan y Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi a Gwasanaeth Ymchwil y Senedd

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

ffigur blynyddol cyfanredol	aggregated annual figure
awdurdod cenedlaethol priodol	appropriate national authority
tystysgrif glirio	clearance certificate
trwydded bysiau cymunedol	community bus permit
Cyfleusterau	facilities
gwasanaeth interim	interim service
gwasanaeth o fewn ardal	intra-area service
gwasanaethau bysiau lleol	local bus services
contract(au) masnachfaint lleol	local franchise contract(s)
awdurdod trafndiaeth lleol	local transport authority
cynllun trafndiaeth lleol	local transport plan
mesurau	measures
gofynion gweithredol	operational requirement
gweithredwyr gwasanaethau lleol	operators of local services
trwydded gweithredwr cerbyd gwasanaeth cyhoeddus	PSV operator's licence
cerbyd gwasanaeth cyhoeddus	public service vehicle
cynllun contractau ansawdd	quality contracts scheme
cynllun partneriaeth ansawdd	quality partnership scheme
meini prawf cofrestru	registration criteria
cofrestru gwasanaethau lleol	registration of local services
swyddogaethau cofrestru perthnasol	relevant registration functions
gofynion o ran llwybrau teithio	route requirements
safonau gwasanaeth	service standards
is-ardaloedd	sub-areas

awdurdod traffig	traffic authority
comisiynydd traffig	traffic commissioner
gorchymyn rheoleiddio traffig	traffic regulation order
rheoliadau TUPE	TUPE regulations
cynllun masnachfreinio Cymru	Welsh franchising scheme
cynllun partneriaeth Cymru	Welsh partnership scheme

Geirfa safonol – Standard Terms

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

ymgyngoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

crffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Before legislation is introduced

Consultation

draft Bill

Green Paper

pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Deddf y Cynulliad

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

cymhwysedd deddfwriaethol

Introduction of Assembly legislation

Act of the Assembly

as introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

legislative competence

cyfnod hysbysu/setlo	period of intimation
diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael	purpose and intended effect of the legislation
Asesiad Effaith Rheoleiddiol	Regulatory Impact Assessment (RIA)
cyfnod adrodd	report stage
Cydsyniad Brenhinol	Royal Assent
enw byr	short title
Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol	Stage 1 - Committee considerations of general principles
Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol	Stage 1 - Debate in Plenary on general principles
Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau	Stage 2 - Committee consideration of amendments
Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau	Stage 3 - Plenary consideration of amendments
Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn	Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary

Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
Statudau'r DU

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

gweithdrefn gadarnhaol / negyddol
diwygio
gwelliant/gwelliannau

Westminster Legislation

Act of Parliament
Legislative Consent Memorandum
Legislative Consent Motion
UK Statutes

Other general legislative terms

affirmative / negative procedure
amend
amendment(s)

Crynodeb o'r Bil	Bill Summary
diwygiad(au) canlyniadol	consequential amendment(s)
pŵer/pwerau dirprwyedig	delegated power(s)
deddfu, deddfiad	enacted, enactment
canllawiau	guidance
fframwaith deddfwriaethol	legislative framework
Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)	Member in charge (of the Bill)
mân ddiwygiad(au)	minor amendment(s)
gorchymyn	order
craftu ôl-ddeddfu	post-legislative scrutiny
darpariaeth(au)	provision(s)
rheoliadau	regulations
diddymu/diddymiad	repeal
penderfyniad	resolution
atodlen/rhestr	schedule
adran	section
datganiad o fwriad y polisi	statement of policy intent
fframwaith statudol	statutory framework
offeryn statudol	statutory instrument
gofyniad statudol	statutory requirement
is-ddeddfwriaeth	subordinate legislation
cymal 'codiad haul'	sunrise clause
cymal machlud	sunset clause
costau pontio	transitional costs
darpariaeth drosiannol	transitional provision